

# Air Pump Walker®

## Air Pump Walker® Achill

### Air Pump Walker®

EN Lower Leg Foot Orthosis  
DE Unterschenkel-Fußorthese  
ES Ortesis de pierna y pie  
FR Orthèse de jambe-pied  
IT Ortesi per piede-gamba  
NL Onderbeen-voetorthese  
DA Underbens-fodortose  
SV Underben-fotortos  
PL Orteza podudzia i stopy  
SL Ortoza meča-stopalo  
HR Ortoza za goljenicu i stopalo  
PT Órtese de pé e perna inferior



### Air Pump Walker® Achill

EN Lower Leg Foot Orthosis with Achilles Tendon Relief  
DE Unterschenkel-Fußorthese mit Achillessehnenentlastung  
ES Ortesis de pierna y pie con descarga del tendón de Aquiles  
FR Orthèse de jambe-pied avec décharge du tendon d'Achille  
IT Ortesi per piede-gamba inferiore con sgravio del tendine di Achille  
NL Onderbeen-voetorthese met achillespeesontlasting  
DA Underbens-fodortose med akillesene-aflastning  
SV Underben-fotortos med hälseneavlastning  
PL Orteza podudzia i stopy z odciążeniem ścięgna Achillesa  
SL Ortoza meča-stopalo z razbremenitvijo Ahilove tetive  
HR Ortoza za goljenicu i stopalo s rasterećenjem Ahilove tetive  
PT Órtese de pé e perna inferior com alívio do tendão de Aquiles



# DARCO

## Air Pump Walker®



## Air Pump Walker® Achill



**EC REP**

EN EU Authorised Representative  
 DE Bevollmächtigter in der EU  
 ES Representante autorizado en la UE  
 FR Représentant autorisé UE  
 IT Rappresentante Autorizzato nel EU  
 NL Wettelijke vertegenwoordiger EU  
 DA EU-autoriseret repræsentant  
 SV Auktoriserad representant i EU  
 PL Autoryzowany przedstawiciel w UE  
 SL Pooblaščen zastopnik EU  
 HR Ovlašteni zastupnik u EU  
 PT Representante autorizado na UE

**UK REP**

EN Responsible Person in the UK  
 DE Verantwortliche Person im Vereinigten Königreich  
 ES Persona responsable en el Reino Unido  
 FR Personne responsable Royaume-Uni  
 IT Rappresentante Autorizzato nel Regno Unito  
 NL Verantwoordelijke rechtspersoon VK  
 DA Befuldmægtiget i Det Forenede Kongerige  
 SV Auktoriserad representant i Storbritannien  
 PL Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii  
 SL Odgovorna oseba v Združenem kraljestvu  
 HR Odgovorna osoba u UK  
 PT Responsável no Reino Unido

**CH REP**

EN Authorised Swiss representative  
 DE Bevollmächtigter in der Schweiz  
 ES Representante autorizado en Suiza  
 FR Mandataire en Suisse  
 IT Rappresentante Autorizzato Svizzera  
 NL Gevolmachtigde in Zwitserland  
 DA Befuldmægtiget i Schweiz  
 SV Anmält organ i Schweiz  
 PL Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii  
 SL Pooblaščen zastopnik v Švici  
 HR Opunomoćenik u Švicarskoj  
 PT Representante autorizado na Suíça



EN Translation  
 DE Übersetzung  
 ES Traducción  
 FR Traduction  
 IT Traduzione  
 NL Vertaling  
 DA Oversættelse  
 SV Översättning  
 PL Tłumaczenie  
 SL Prevajanje  
 HR Prijevod  
 PT Tradução



EN Observe the instructions for use  
 DE Gebrauchsanweisung beachten  
 ES Observar las instrucciones de uso  
 FR Tenir compte du mode d'emploi  
 IT Consultare le istruzioni per l'uso  
 NL Raadpleeg de gebruiksaanwijzing  
 DA Følg brugsanvisningen  
 SV Läs bruksanvisningen  
 PL Przestrzegaj instrukcji użycia  
 SL Upoštevajte navodila za uporabo  
 HR Pridržavati se uputa za uporabu  
 PT Consultar as instruções de utilização



EN Certification mark declaring this product's compliance with EU legislation  
 DE Zertifizierungszeichen, das die Übereinstimmung dieses Produktes mit der EU-Gesetzgebung bestätigt  
 ES Marca de certificación que declara la conformidad de este producto con la legislación de la UE  
 FR Marque de certification attestant de la conformité de ce produit à la législation de l'UE  
 IT Marchio di certificazione che dichiara la conformità del prodotto con la legislazione UE  
 NL Certificeringskenmerk dat aangeeft dat dit product voldoet aan de wetgeving van de EU  
 DA Certificeringsmærke, der erklærer dette produkts overensstemmelse med EU-lovgivningen  
 SV Märket deklarerar att produkten uppfyller lagarna i EU  
 PL Znak certyfikacyjny deklarujący zgodność tego produktu z przepisami UE  
 SL Certifikacijska oznaka, ki potrjuje skladnost tega izdelka z zakonodajo EU  
 HR Certifikacijska oznaka koja označava sukladnost ovog proizvoda sa zakonodavstvom EU  
 PT Marca de certificação que declara a conformidade deste produto com a legislação da UE



EN Certification mark declaring this product's compliance with UK legislation  
 DE Zertifizierungszeichen, das die Übereinstimmung dieses Produktes mit der Gesetzgebung des Vereinigten Königreiches bestätigt  
 ES Marca de certificación que declara la conformidad de este producto con la legislación de GB  
 FR Marque de certification attestant de la conformité de ce produit à la législation de l'RU  
 IT Marchio di certificazione che dichiara la conformità del prodotto con la legislazione del Regno Unito  
 NL Certificeringskenmerk dat aangeeft dat dit product voldoet aan de wetgeving van de VK  
 DA Certificeringsmærke, der erklærer dette produkts overensstemmelse med UK-lovgivningen  
 SV Märket deklarerar att produkten uppfyller lagarna i Storbritannien  
 PL Znak certyfikacyjny deklarujący zgodność tego produktu z przepisami Wielkiej Brytanii  
 SL Certifikacijska oznaka, ki potrjuje skladnost tega izdelka z zakonodajo Združenega kraljestva  
 HR Certifikacijska oznaka koja označava sukladnost ovog proizvoda sa zakonodavstvom UK  
 PT Marca de certificação que declara a conformidade deste produto com a legislação do Reino Unido



EN Date of manufacture  
 DE Herstellungsdatum  
 ES Fecha de fabricación  
 FR Date de fabrication  
 IT Data di fabbricazione  
 NL Productiedatum  
 DA Fremstillingsdato  
 SV Tillverkningsdatum  
 PL Data produkcji  
 SL Datum izdelave  
 HR Datum proizvodnje  
 PT Data de fabrico

## EN Instructions for use

**Air Pump Walker®** | Lower Leg Foot Orthosis

**Air Pump Walker® Achill** | Lower Leg Foot Orthosis with Achilles Tendon Relief



### Important notes

If there is a serious deterioration in your state of health as a result of using the medical device, please report this to your doctor, specialist dealer or the manufacturer as soon as possible. If you report this to the specialist dealer, the dealer will forward this immediately. The reports are agreed with and processed by the competent authorities.

Please always follow these instructions for use. In case of adverse effects (e.g. skin swelling, pressure points, disorders of blood circulation, etc.) please tell your doctor. Function and optimum protection are no longer guaranteed if the product is handled incorrectly. This device assists recovery and should be used exclusively under the instruction of and in consultation with your doctor or a healthcare professional. DARCO (Europe) GmbH does not assume any responsibility. Do not wear the product in direct contact with injured, irritated, damaged or broken skin. This device is not recommended for

direct skin contact. You should use bandages, dressings or socks. We recommend that you do not drive a vehicle while you are wearing this aid.

Use extreme caution when climbing stairs (e.g. also stepping up onto curbs) and walking on uneven surfaces. Walk more slowly than usual. This device is intended for single-patient use only. There is a risk of thrombosis due to the restricted ankle movement. If there are vascular disorders in the body region treated, discuss use with your doctor.

There is a risk that the orthosis may break if the load is too heavy. Max. permitted load: 200 kg. The air chambers must not be over inflated to prevent pressure points on the leg and to prevent the air chambers from bursting.

## Purpose

**Air Pump Walker®:**

Lower Leg Foot Orthosis for immobilisation in a given position

**Air Pump Walker® Achill:**

This medical device is a lower leg foot orthosis for complete immobilisation of the lower leg and foot region in a defined, adjustable position

## Indications / Contraindications

### Indications

**Air Pump Walker® / High shaft:**

- > Pre- and postoperative / post-traumatic immobilisation in case of damage to the bone / capsule and ligament structures of the foot / ankle
- > Soft tissue injury
- > Stable foot and / or ankle fractures
- > Severe sprains grade II and III

**Air Pump Walker® / Short shaft:**

- > Pre- and postoperative / post-traumatic immobilisation in case of damage to the capsule and ligament structures of the foot / ankle
- > Soft tissue injury
- > Stable foot fractures
- > Sprains grade II

**Air Pump Walker® Achill / High shaft:**

- > Achilles tendon ruptures (due to using Achilles Wedges)

### Contraindications

- > Unstable fractures
- > Skin diseases in the body part treated
- > Sensitivity disorders

## Design features

The Lower Leg Foot Orthosis is available in five sizes with a universal fit for right and left. The stable frame construction with perforations for air circulation achieves specific immobilisation of the lower leg / foot with air cushioning while mobilising the patient.

## Maintenance

The product does not require maintenance.

1. Open the circular hook and loop fasteners and remove the front splint.
2. Put on the stocking included in the device packaging.
3. Open the blue liner and place the leg in the liner.
4. Close the liner all the way around. Ensure a wrinkle-free fit.
5. Position the front splint centrally on the blue liner. Ensure that the black pump is centred in the recess.
6. Guide the hook and loop straps through the loops. Pull the hook and loop straps as tight as necessary. Ensure that the leg is supported comfortably.
7. To achieve additional stabilisation of the ankle, the volume of the air chambers can be increased using the pump attached to the side.  
Note: The valve wheel must be turned in the "INFLATE" direction.
8. To reduce the volume, turn the valve wheel to the "DEFLATE" position.  
This allows for individual filling and adjustment.

**Toe Protector:** For apical lesions or wounds on the toes, the toe protector can be removed or relocated.

**Note**

If impaired sensation, swelling or pain occurs, the pressure should be reduced by releasing air from the chambers using the valve. Should persistent pain occur, the treatment should be interrupted and a doctor should be consulted.

**Use of the Achilles version:**

9. Open the hook and loop straps, the front splint and the lining.
10. Place the wedges in the heel area of the splint on the lining, corresponding to the degree of plantar flexion that is therapeutically required. A wedge has a height of approx. 10 mm. Depending on the number of wedges used, the height varies and the angle of plantar flexion can, thus, be adjusted individually.
11. Fix the wedges using the adhesive dots.
12. Depending on the course of therapy, the wedges can be removed and, thus, the height adjusted.
13. Once the wedges are positioned, carry out steps 2 to 7.

## Working life / Lifespan of the product

The lifespan of the medical device is determined by natural wear and tear due to proper handling/cleaning. The medical device is designed to be used for the usual duration of use prescribed by a doctor without showing a reduction in safety or performance. After the period of use prescribed by your doctor, check the function of the product together with your doctor or specialist dealer.

## Technical data

Sizes	Universal fit for right and left	Size	Rigid inner sole length	EU shoe sizes
Colour	Grey-Blue			
Material	Frame: PP	XS	24 cm	34–36
	Outsole: TPR	S	26 cm	37–39
	Liner: PES, PU	M	28 cm	40–42
	Wedges: EVA	L	30 cm	43–45
	Stocking: Polyester, Cotton	XL	32 cm	46–48

## Combination with other products

**Air Pump Walker® / High shaft:** APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

## Care instruction

- > **Shell:** Clean it with a damp cloth or soft brush.
- > **Lining/Stocking:** Hand wash in cold water (30° C). Using mild soap. Do not bleach.
- > Let the shell or liner dry in the air only. Do not dry the components on direct heat or sun.

**Note**

Pump can not be removed from the lining.

## Disposal



Please dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Dispose of this product after use in accordance with applicable local laws and regulations.

## DE Gebrauchsanweisung

**Air Pump Walker®** | Unterschenkel-Fußorthese

**Air Pump Walker® Achill** | Unterschenkel-Fußorthese mit Achillessehnenentlastung



### Wichtige Hinweise

Kommt es durch die Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies bitte schnellstmöglich Ihrem Arzt, Fachhändler oder dem Hersteller. Bei einer Meldung an den Fachhändler wird dieser diese umgehend weiterleiten. Die Meldungen werden mit den zuständigen Behörden abgestimmt und bearbeitet.

Beachten Sie bitte immer diese Gebrauchsanweisung. Bei Nebenwirkungen (z. B. Hautschwellung, Druckstellen, Blutzirkulationsstörungen usw.) informieren Sie bitte Ihren Arzt. Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Dieses Hilfsmittel dient der Genesung und ist ausschließlich unter der Anleitung Ihres Arztes oder einer medizinischen Fachkraft (bzw. in Rücksprache) zu verwenden. Die DARCO (Europe) GmbH übernimmt hierfür keine Verantwortung. Tragen Sie das Produkt nicht in direktem Kontakt mit verletzter, irritierter, geschädigter oder intakter Haut.

Dieses Hilfsmittel ist nicht für den direkten Hautkontakt geeignet. Verwenden Sie z. B. Verbandstoffe oder Socken.

Während Sie dieses Hilfsmittel tragen, empfehlen wir Ihnen, kein Fahrzeug zu steuern. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Treppen steigen (z. B. auch den Bordstein betreten) und auf unebenen Wegen gehen. Gehen Sie langsamer als gewohnt. Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen. Durch die Einschränkung der Sprunggelenksbewegung besteht eine Thrombosegefahr. Sollten Durchblutungsstörungen in der versorgten Körperregion bestehen, sprechen Sie die Anwendung mit Ihrem Arzt ab.

Bei zu starker Belastung besteht Bruchgefahr der Orthese. Max. zulässige Belastung: 200 kg. Die Luftkammern dürfen nicht zu stark aufgepumpt werden, um Druckerscheinungen am Bein und ein Zerbersten der Luftkammern zu verhindern.

## Zweckbestimmung

**Air Pump Walker®:**

Unterschenkel-Fußorthese zur vollständigen Immobilisierung in vorgegebener Position

**Air Pump Walker® Achill:**

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine Unterschenkel-Fußorthese zur vollständigen Immobilisierung der Unterschenkel-Fußregion in einer definierten, einstellbaren Position

## Indikationen / Kontraindikationen

### Indikationen

**Air Pump Walker® / Hoher Schaft:**

- > Prä- und postoperative / posttraumatische Ruhigstellung bei Schädigung von Knochen / Kapsel und Bandstrukturen des Fußes / des Sprunggelenks
- > Weichteilverletzung
- > Stabile Fuß- und / oder Sprunggelenksfrakturen
- > Schwere Distorsionen Grad II und III

**Air Pump Walker® / Kurzer Schaft:**

- > Prä- und postoperative / posttraumatische Ruhigstellung bei Schädigung von Kapsel und Bandstrukturen des Fußes / des Sprunggelenks
- > Weichteilverletzung
- > Stabile Fußfrakturen
- > Distorsionen Grad II

**Air Pump Walker® Achill / Hoher Schaft:**

- > Achillessehnenrupturen (bei Einsatz von Fersenkeilen)

### Kontraindikationen

- > Instabile Frakturen
- > Hauterkrankungen im versorgten Körperabschnitt
- > Sensibilitätsstörungen

## Konstruktionsmerkmale

Die Unterschenkel-Fußorthese ist in fünf Größen erhältlich und universell links und rechts tragbar. Die stabile Rahmenkonstruktion mit Perforierungen zur Luftzirkulation erreicht mit der Luftpolsterung eine gezielte Immobilisierung des Unterschenkel-Fuß bei gleichzeitiger Mobilisierung des Patienten.

## Wartung

Das Produkt ist wartungsfrei.

## DE Anwendung

1. Öffnen Sie die zirkulären Klettverschlüsse und nehmen Sie die Front-Schiene ab.
2. Ziehen Sie den im Lieferumfang enthaltenen Unterziehstrumpf an.
3. Öffnen Sie das blaue Innenfutter und legen Sie das Bein in den Liner.
4. Verschließen Sie das Innenfutter zirkulär. Achten Sie auf einen faltenfreien Sitz.
5. Positionieren Sie die Front-Schiene mittig auf dem blauen Innenfutter. Achten Sie, dass die schwarze Pumpe mittig in der Aussparung liegt.
6. Führen Sie die Klettbänder durch die Umlenkschlaufen. Ziehen Sie die Klettbänder so straff wie nötig. Es ist sicherzustellen, dass das Bein bequemen Halt findet.
7. Um eine zusätzliche Stabilisierung des Sprunggelenks zu erzielen, kann das Volumen der Luftkammern mit Hilfe der mittig angebrachten schwarzen Pumpe erhöht werden.  
Achtung: Das Ventilrädchen muss in Richtung „INFLATE“ gedreht werden.
8. Um das Volumen zu verringern, drehen Sie das Ventilrädchen auf die Position „DEFLATE“. So sind eine individuelle Befüllung und Anpassung möglich.

**Zehenschutz:** Bei apikalen Läsionen oder Wun-

den der Zehen kann der Zehenschutz entfernt oder versetzt werden.



### Hinweis

Sollten Sensibilisierungsstörungen, Schwellungen oder Schmerzen auftreten, ist der Druck zu vermindern, indem Luft aus den Kammern mit Hilfe des Ventils abgelassen wird. Sollten dauerhafte Schmerzen auftreten, ist die Versorgung zu unterbrechen und ein Arzt sollte konsultiert werden.

### Anwendung der Achill Version:

9. Öffnen Sie die Klettbänder, die Front-Schiene und das Innenfutter.
10. Legen Sie die Keile, je nach therapeutisch notwendiger Spitzfußstellung, in den Fersebereich der Schiene auf das Innenfutter. Ein Keil hat eine Höhe von ca. 10 mm. Je nach Anzahl der angewendeten Keile variiert die Erhöhung und der Spitzfußwinkel kann so individuell eingestellt werden.
11. Fixieren Sie die Keile mit Hilfe der Klebepunkte.
12. Je nach Therapieverlauf können die Keile entnommen und dadurch die Höhe angepasst werden.
13. Sobald die Keile positioniert sind führen Sie die Schritte 2 bis 7 durch.

## Nutzungs-/ Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang / Reinigung bestimmt. Das Medizinprodukt ist ausgelegt, dass die übliche vom Arzt verordnete Nutzungsdauer ohne Sicherheits- und Leistungsminderungen verwendet werden kann. Nach der vom Arzt verordneten Nutzungsdauer überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.

## Technische Daten

<b>Größen</b>	Universell rechts und links tragbar	<b>Größe</b>	<b>Brandsohlenlänge</b>	<b>EU Schuhgrößen</b>
<b>Farbe</b>	Grau-Blau			
<b>Material</b>	<b>Rahmen:</b> PP <b>Außensohle:</b> TPR <b>Futter:</b> PES, PU <b>Keile:</b> EVA <b>Unterziehstrumpf:</b> Polyester, Baumwolle	XS S M L XL	24 cm 26 cm 28 cm 30 cm 32 cm	34–36 37–39 40–42 43–45 46–48

## Kombination mit anderen Produkten

**Air Pump Walker® / Hoher Schaft:** APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

## Pflegehinweise

- > **Schale:** Reinigung mit einem feuchten Tuch oder einer weichen Bürste.
- > **Innenfutter / Unterziehstrumpf:** Handwäsche mit milder Seife im kalten Wasser (30° C). Nicht bleichen.
- > Lassen Sie die Schale oder das Innenfutter nur an der Luft trocknen. Trocknen Sie die Bestandteile nicht auf der Heizung.



### Hinweis

Pumpe kann nicht aus dem Innenfutter entnommen werden.

## Entsorgung



Bitte entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Entsorgen Sie dieses Produkt nach Abschluss der Behandlung gemäß den örtlichen Gesetzen und Verordnungen.

**Air Pump Walker®** | Ortesis de pierna y pie

**Air Pump Walker® Achill** | Ortesis de pierna y pie con descarga del tendón de Aquiles



### Notas importantes

Si el estado de salud empeora gravemente debido al uso del producto sanitario, informe lo antes posible a su médico, distribuidor especializado o al fabricante. Si notifica al distribuidor especializado, él se lo transmitirá inmediatamente al fabricante. Las notificaciones se coordinan y tramitan con las autoridades competentes.

Observe siempre estas instrucciones de uso. Informe a su médico en caso de reacciones adversas (p. ej., hinchazón de la piel, puntos de presión, trastornos circulatorios, etc.). El uso inadecuado del producto impide garantizar su funcionalidad y una protección óptima. Este dispositivo sirve para la curación y se debe utilizar exclusivamente bajo la guía de su médico o de un especialista médico, o después de haberlo consultado con él. La empresa DARCO (Europe) GmbH no asume ninguna responsabilidad al respecto. No use el producto en contacto directo con la piel lesionada, irritada, dañada o no

intacta. Este producto no está indicado para el contacto directo con la piel. Utilice, p. ej., vendas o calcetines.

Mientras use este dispositivo sanitario, le recomendamos no conducir ningún vehículo. Extreme las precauciones cuando suba escaleras (p. ej., también bordillos) y cuando camine por terrenos irregulares. Camine más despacio que de costumbre. Este producto está diseñado únicamente para la aplicación en un solo paciente. Existe riesgo de trombosis debido a la restricción del movimiento del tobillo. En el caso de trastornos circulatorios en la región corporal tratada, comente el uso con su médico.

En el caso de una carga excesiva, la ortesis se puede romper. Carga máx. permitida: 200 kg. Las cámaras de aire no se deben inflar en exceso, para evitar síntomas de compresión en la pierna y el estallido de las cámaras de aire.

## Uso previsto

**Air Pump Walker®:**

Ortesis de pierna y pie para la inmovilización completa en la posición especificada

**Air Pump Walker® Achill:**

Este producto sanitario es una ortesis de pierna y pie para la inmovilización completa de la región de la pierna y del -pie en una posición ajustable definida

## Indicaciones / Contraindicaciones

### Indicaciones

**Air Pump Walker® / Caña alta:**

- > Inmovilización pre y postoperatoria / postraumática en caso de lesiones óseas / capsulares y ligamentosas del pie / del tobillo
- > Lesión de partes blandas
- > Fracturas estables del pie o del tobillo
- > Esguinces de grado II o III

**Air Pump Walker® / Caña corta:**

- > Inmovilización pre y postoperatoria / postraumática en caso de lesiones capsulares y ligamentosas del pie / del tobillo.
- > Lesión de partes blandas
- > Fracturas estables del pie
- > Esguinces de grado II

**Air Pump Walker® Achill / Caña alta:**

- > Roturas del tendón de Aquiles (si se utilizan cuñas para el talón)

### Contraindicaciones

- > Fracturas inestables
- > Enfermedades de la piel en la parte del cuerpo tratada
- > Trastornos de sensibilidad

## Características de diseño

La ortesis de pierna y pie está disponible en cinco tamaños y permite un uso universal en el lado derecho e izquierdo. Gracias al almohadillado neumático, la resistente construcción de armazón con perforaciones para la circulación del aire permite una inmovilización selectiva de la pierna / del pie, al tiempo que ofrece movilidad al paciente.

## Mantenimiento

Este producto no necesita ningún tipo de mantenimiento.



## ES Aplicación

1. Abra los cierres circulares de gancho y bucle y retire la férula delantera.
2. Póngase la calceta incluida en el volumen de suministro.
3. Abra el forro interior azul e introduzca la pierna en el forro.
4. Cierre el forro interior de forma circular. Preste atención a una colocación sin arrugas.
5. Coloque la férula delantera de forma centrada sobre el forro interior azul. Asegúrese de que la bomba negra está centrada en la escotadura.
6. Pase las cintas con cierre de gancho y bucle por los lazos de desviación. Tense las cintas con cierre de gancho y bucle según sea necesario. Asegúrese de que la pierna quede cómodamente sujeta.
7. Para estabilizar adicionalmente el tobillo, se puede aumentar el volumen de las cámaras de aire con la bomba negra central. Atención: La rueda de la válvula se debe girar en dirección de «INFLATE».
8. Para reducir el volumen, gire la rueda de la válvula a la posición «DEFLATE». Esto permite un llenado y un ajuste individuales.

**Protección de los dedos del pie:** En caso de lesiones apicales o heridas en los dedos del pie,

el protector de dedos de los dedos del pie se puede retirar o cambiar de posición.



### Nota

Si aparecen trastornos de sensibilidad, hinchazón o dolor, reduzca la presión vaciando aire de las cámaras por medio de la válvula. Si el dolor no desaparece, suspenda el uso de la ortesis y consulte a un médico.

### Uso de la versión Achill:

9. Abra las cintas de gancho y bucle, la férula delantera y el forro interior.
10. En función de una posición de pie equino terapéuticamente necesaria, coloque las cuñas en la zona del talón de la férula sobre el forro interior. Una cuña tiene una altura de aprox. 10 mm. La elevación varía en función del número de cuñas aplicadas, lo que permite ajustar individualmente el ángulo del pie equino.
11. Fije las cuñas con los puntos adhesivos.
12. A medida que evolucione el tratamiento, las cuñas se pueden retirar y, en consecuencia, ajustar así la altura.
13. Una vez haya colocado las cuñas, realice los pasos 2 a 7.

## Duración del uso / vida útil del producto

Si el producto sanitario se manipula / limpia adecuadamente, su vida útil estará determinada por el desgaste natural. El producto sanitario está diseñado de manera que se pueda utilizar durante el periodo de uso habitual prescrito por el médico sin mermar la seguridad ni el rendimiento. Tras el periodo de uso prescrito por el médico, compruebe el funcionamiento del producto con su médico o distribuidor especializado.

## Datos técnicos

<b>Tamaños</b>	Uso universal en el lado derecho e izquierdo	<b>Tamaño</b>	<b>Longitud de la plantilla interior</b>	<b>Tamaños de zapato UE</b>
<b>Color</b>	Gris-Azul			
<b>Material</b>	<b>Marco:</b> PP <b>Suela exterior:</b> TPR <b>Forro:</b> PES, PU <b>Cuñas:</b> EVA <b>Calceta:</b> Poliéster, algodón	XS S M L XL	24 cm 26 cm 28 cm 30 cm 32 cm	34-36 37-39 40-42 43-45 46-48

## Combinación con otros productos

**Air Pump Walker® / Caña alta:** APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

## Instrucción de conservación

- > **Carcasa:** Limpieza con un paño húmedo o con un cepillo suave.
- > **Forro interior / Calceta:** Lavado a mano con jabón suave y agua fría (30° C). No usar lejía.
- > Deje secar la carcasa o el forro interior solo al aire. No seque los componentes sobre la calefacción.



### Nota

La bomba no se puede extraer del forro interior.

## Eliminación



Elimine el embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente. Una vez finalizado el tratamiento, elimine este producto de acuerdo con las leyes y normas locales.

**Air Pump Walker®** | Orthèse de jambe-pied

**Air Pump Walker® Achill** | Orthèse de jambe-pied avec décharge du tendon d'Achille



### Remarques importantes

Si l'utilisation du dispositif médical entraîne une dégradation grave de l'état de santé, veuillez contacter au plus vite votre médecin, votre fournisseur ou le fabricant. Une notification au fournisseur sera immédiatement transférée par ce dernier. Les notifications sont vérifiées et traitées avec les autorités compétentes.

Veillez toujours suivre ce mode d'emploi. Veuillez informer votre médecin en cas d'effets indésirables (p. ex. gonflement de la peau, points de pression, troubles de la circulation sanguine, etc.). Le bon fonctionnement du produit et la protection optimale offerte ne sont plus assurés en cas de manipulation incorrecte. Ce dispositif est conçu pour favoriser la guérison et doit être utilisé exclusivement selon les instructions de votre médecin ou du personnel médical (ou en concertation). DARCO (Europe) GmbH décline toute responsabilité à cet égard. Ne portez pas le produit en contact direct avec une peau

blessée, irritée, endommagée ou saine. Ce dispositif n'est pas conçu pour un contact direct avec la peau. Utilisez par exemple des bandages ou des chaussettes.

Pendant que vous portez cet accessoire, nous vous recommandons de ne pas conduire de véhicule. Faites preuve de prudence dans les escaliers (p. ex. pour franchir les trottoirs) et lorsque vous marchez sur terrain accidenté. Marchez plus lentement que d'habitude. Ce dispositif est destiné à être utilisé pour un seul patient. La limitation des mouvements de la cheville entraîne un risque de thrombose. En cas de troubles de l'irrigation sanguine dans la région du corps traitée, consultez votre médecin au sujet de l'utilisation.

En cas de charge excessive, l'orthèse peut céder. Charge maximale admissible : 200 kg. Les alvéoles ne doivent pas être trop gonflées pour éviter une pression excessive sur les jambes et l'éclatement des alvéoles.

## Destination

**Air Pump Walker® :**

Orthèse de jambe-pied pour immobiliser totalement dans une position définie

**Air Pump Walker® Achill :**

Ce dispositif médical est une orthèse de jambe-pied pour l'immobilisation complète de la région pied-jambe dans une position réglable définie

## Indications / Contre-indications

### Indications

**Air Pump Walker® / Tige haute :**

- > Immobilisation pré- et postopératoire / post-traumatique en cas de lésion des structures osseuses/capsulaires et ligamentaires du pied / de la cheville
- > Blessure des tissus mous
- > Fractures stables du pied et /ou de la cheville
- > Distorsions graves de degré II et III

**Air Pump Walker® / Tige courte :**

- > Immobilisation pré- et postopératoire traumatique en cas de lésion des structures capsulaires et ligamentaires du pied / de la cheville
- > Blessure des tissus mous
- > Fractures stables du pied
- > Distorsions de degré II

**Air Pump Walker® Achill / Tige haute :**

- > Ruptures du tendon d'Achille (en cas d'utilisation de cales de talon)

### Contre-indications

- > Fractures instables
- > Affections cutanées dans la partie du corps traitée
- > Troubles de la sensibilité

## Caractéristiques de fabrication

L'orthèse de jambe-pied est disponible en 5 pointures et peut se porter de façon universelle à droite et à gauche. La construction stable du cadre avec des perforations pour la circulation de l'air permet, grâce au coussin d'air, d'obtenir une immobilisation ciblée de la jambe inférieure-pied tout en mobilisant le patient.

## Entretien

Le produit ne nécessite pas d'entretien.

- Ouvrez les fermetures auto-agrippantes circulaires et retirez l'attelle frontale.
- Enfilez le sous-bas compris dans la livraison.
- Ouvrez la doublure intérieure bleue et placez la jambe dans le liner.
- Fermez la doublure intérieure de manière circulaire. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de plis.
- Positionnez l'attelle frontale au milieu de la doublure intérieure bleue. Veillez à ce que la pompe noire soit centrée dans l'échancrure.
- Passez les bandes auto-agrippantes dans les boucles. Tendez les bandes auto-agrippantes autant que nécessaire. Vérifiez que la jambe est soutenue de manière confortable.
- Pour une stabilisation additionnelle de la cheville, il est possible d'augmenter le volume des alvéoles à l'aide de la pompe noire positionnée au milieu.  
Attention : La molette de la valve doit être tournée vers « INFLATE ».
- Pour réduire le volume, tournez la molette de la valve en position « DEFLATE ».  
Le gonflage et l'ajustement individuels sont ainsi possibles.

**Remarque**

En cas d'apparition de troubles de sensibilité, de gonflements ou de douleurs, il convient de réduire la pression en évacuant de l'air des alvéoles à l'aide de la valve. En cas de douleurs permanentes, arrêtez le traitement et consultez un médecin.

**Utilisation de la version Achill :**

- Ouvrez les bandes auto-agrippantes, l'attelle frontale et la doublure intérieure.
- Posez la cale, en fonction de la position thérapeutique requise pour le pied équin, dans la zone du talon de l'attelle sur la doublure intérieure. Une cale a une hauteur approximative de 10 mm. L'élévation varie en fonction du nombre de cales utilisées et un ajustement individuel de l'angle du pied équin est ainsi possible.
- Fixez les cales à l'aide des points de collage.
- Au cours du traitement, les cales peuvent être retirées pour ajuster la hauteur.
- Dès que les cales sont positionnées, réalisez les étapes 2 à 7.

**Protection des orteils :** En cas de lésions apicales ou de plaies des orteils, la protection des orteils peut être retirée ou déplacée.

## Durée d'utilisation / de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical dépend de l'usure naturelle se produisant dans le cadre d'une utilisation et d'un nettoyage conformes. Le dispositif médical est conçu pour être employé, pendant la durée d'utilisation normale prescrite par le médecin, sans diminution de la sécurité et des performances. Après la durée d'utilisation prescrite par le médecin, vérifiez la fonctionnalité du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

## Caractéristiques techniques

<b>Tailles</b>	Peut se porter de façon unilatérale à droite et à gauche
<b>Couleur</b>	Gris-Bleu
<b>Matériel</b>	<b>Cadre :</b> PP <b>Semelle extérieure :</b> TPR <b>Doublure :</b> PES, PU <b>Cales :</b> EVA <b>Sous-bas :</b> Polyester, coton

Taille	Longueur de semelle intérieure	Pointures EU
XS	24 cm	34-36
S	26 cm	37-39
M	28 cm	40-42
L	30 cm	43-45
XL	32 cm	46-48

## Combinaison avec d'autres produits

**Air Pump Walker® / Tige haute :** APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

## Conseils d'entretien

- > **Coque :** Nettoyage avec un chiffon humide ou une brosse souple.
- > **Doublure intérieure / Sous-bas :** Lavage à la main avec un savon doux dans l'eau froide (30° C). Ne pas utiliser d'eau de javel.
- > Laissez la coque ou la doublure intérieure sécher uniquement à l'air. Ne séchez pas les composants sur le radiateur.

**Remarque**

La pompe ne peut pas être retirée de la doublure intérieure.

## Élimination



L'emballage doit être éliminé conformément à la législation sur la protection de l'environnement. Éliminez ce produit à l'issue du traitement conformément à la législation et aux réglementations locales.

**Air Pump Walker®** | Ortesi per piede-gamba inferiore

**Air Pump Walker® Achill** | Ortesi per piede-gamba inferiore con sgravio del tendine di Achille



### Note importanti

Se l'utilizzo del dispositivo medico dovesse causare un peggioramento grave dello stato di salute, segnalarlo quanto prima al proprio medico, al rivenditore specializzato o al fabbricante. In caso di segnalazione al rivenditore specializzato, costui provvederà a inoltrare la segnalazione immediatamente. Le segnalazioni vengono discusse e trattate con le autorità competenti.

Seguire sempre queste istruzioni per l'uso. In presenza di effetti indesiderati (ad es. rigonfiamento della pelle, compressioni, disturbi della circolazione sanguigna ecc.), informare il proprio medico. La protezione ottimale e il funzionamento non sono più garantiti in caso di utilizzo scorretto del dispositivo. Questo ausilio serve alla guarigione e deve essere utilizzato esclusivamente sotto la guida del proprio medico o di personale medico (ovvero dopo un consulto). La DARCO (Europa) GmbH declina qualsiasi responsabilità in merito. Non indossare il dispositivo a diretto contatto con cute lesa, irritata, danneggiata o intatta. Questo

dispositivo non è idoneo per il contatto cutaneo diretto. Usare, ad esempio, materiali per medicazione o calzini.

Si raccomanda di non guidare mentre si indossa questo ausilio. Prestare la massima attenzione quando si scendono o salgono scalini (anche quando si sale sul marciapiede) o quando si cammina su percorsi accidentati. Camminare più lentamente di quanto non si sia soliti fare. Questo ausilio è destinato esclusivamente all'applicazione su un solo paziente. Esiste il rischio di trombosi a causa della limitazione del movimento della caviglia. Se dovessero sussistere disturbi della circolazione nell'area oggetto della riabilitazione, consultare il proprio medico prima dell'applicazione.

Se l'ortesi è sottoposta a sollecitazioni eccessive, sussiste il rischio di rottura. Carico max ammesso: 200 kg. Le camere d'aria non devono essere gonfiate troppo per evitare fenomeni di compressione sulla gamba e lo scoppio delle camere d'aria stesse.

## Destinazione d'uso

**Air Pump Walker®:**

Ortesi per piede-gamba inferiore per l'immobilizzazione in una posizione prestabilita

**Air Pump Walker® Achill:**

Questo dispositivo medico è un'ortesi per piede-gamba inferiore per l'immobilizzazione completa della regione del piede e della gamba inferiore in una posizione definita e regolabile

## Indicazioni / Controindicazioni

### Indicazioni

**Air Pump Walker® / Gambale alto:**

- > Immobilizzazione pre e postoperatoria / post-traumatica in caso di lesioni alle ossa / alla capsula e ai legamenti del piede / dell'articolazione della caviglia
- > Lesione dei tessuti molli
- > Fratture stabili dell'articolazione del piede e/o della caviglia
- > Distorsioni gravi di grado II e III

**Air Pump Walker® / Gambale corto:**

- > Immobilizzazione pre e postoperatoria / post-traumatica in caso di lesioni alla capsula e ai legamenti del piede / dell'articolazione della caviglia
- > Lesione dei tessuti molli

- > Fratture del piede stabili
- > Distorsioni di grado II

**Air Pump Walker® Achill / Gambale alto:**

- > Rotture del tendine di Achille (con l'utilizzo di zeppe per tallone)

### Controindicazioni

- > Fratture instabili
- > Malattie cutanee nell'area oggetto della riabilitazione
- > Disturbi della sensibilità

## Caratteristiche costruttive

L'ortesi per piede-gamba inferiore è disponibile in cinque misure ed è indossabile sia a destra che a sinistra. La struttura stabile del telaio con fori per la circolazione dell'aria, unitamente all'imbottitura ad aria, produce un'immobilizzazione mirata del piede e della gamba inferiore con contemporanea mobilizzazione del paziente.

## Manutenzione

Il dispositivo non richiede manutenzione.

## IT Applicazione

1. Aprire le chiusure circolari a strappo e togliere la stecca anteriore.
2. Indossare la sottocalza compresa nella dotazione.
3. Aprire il rivestimento interno blu e inserire la gamba.
4. Chiudere il rivestimento interno su tutta la circonferenza. Non devono esserci pieghe.
5. Posizionare la stecca anteriore al centro del rivestimento interno blu. La pompa nera deve trovarsi al centro della cavità.
6. Far passare le fascette a strappo attraverso i passanti. Tirare le fascette quanto basta. Accertarsi che la gamba sia comodamente supportata.
7. Per ottenere un'ulteriore stabilizzazione dell'articolazione della caviglia, si può aumentare il volume delle camere d'aria servendosi della pompa nera al centro. Attenzione: La rotellina della valvola deve essere girata in direzione "INFLATE".
8. Per ridurre il volume, girare la rotellina della valvola sulla posizione "DEFLATE". In questo modo il gonfiaggio e l'adattamento sono regolabili individualmente.

**Protezione per le dita del piede:** In presenza di lesioni apicali o ferite alle dita del piede, la

protezione per le dita del piede può essere tolta o spostata.



### Nota

Se insorgono disturbi della sensibilità, gonfiori o dolori, ridurre la pressione facendo uscire aria dalle camere d'aria per mezzo della valvola. Se insorgono dolori permanenti, interrompere la riabilitazione e consultare un medico.

### Applicazione della variante Achille:

9. Aprire le chiusure a strappo, la stecca anteriore e il rivestimento interno.
10. A seconda della posizione del piede equino necessaria in base al trattamento, mettere le zeppe sul rivestimento interno, nella parte della stecca in corrispondenza del tallone. Una zeppa ha un'altezza di ca. 10 mm. L'elevazione varia a seconda del numero di zeppe utilizzate e così l'angolazione del piede equino può essere regolata individualmente.
11. Fissare le zeppe servendosi dei punti adesivi.
12. A seconda del decorso della terapia, le zeppe possono essere tolte e l'altezza regolata.
13. Non appena la zeppa è in posizione, eseguirle i passaggi da 2 a 7.

## Durata di utilizzo / Vita del dispositivo

La durata di vita del dispositivo medico usato e lavato correttamente e in conformità alle istruzioni è definita dalla normale usura. Il dispositivo medico è progettato in modo da poterlo usare per il normale periodo di utilizzo prescritto dal medico senza riduzioni in termini di sicurezza e prestazioni. Al termine della durata di utilizzo prescritta dal medico, controllare il funzionamento del dispositivo insieme al proprio medico o rivenditore.

## Dati tecnici

<b>Misure</b>	Indossabile sia a destra che a sinistra	<b>Misura</b>	<b>Lunghezza delle solette antincendio</b>	<b>Numeri scarpa UE</b>
<b>Colore</b>	Blu-Grigio			
<b>Materiale</b>	<b>Telaio:</b> PP	XS	24 cm	34-36
	<b>Suola:</b> TPR	S	26 cm	37-39
	<b>Imbottitura:</b> PES, PU	M	28 cm	40-42
	<b>Zeppa:</b> EVA	L	30 cm	43-45
	<b>Sottocalza:</b> Poliestere, cotone	XL	32 cm	46-48

## Combinazione con altri prodotti

**Air Pump Walker® / Gambale alto:** APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

## Istruzioni per la cura

- > **Guscio:** Pulizia con un panno umido o una spazzola morbida.
- > **Rivestimento interno / Sottocalza:** Lavaggio a mano con un sapone delicato in acqua fredda (30° C). Non candeggiare.
- > Far asciugare il guscio o il rivestimento interno solo all'aria. Non asciugare i componenti su un termosifone.



### Nota

La pompa non può essere estratta dal rivestimento interno.

## Smaltimento



Si prega di smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Smaltire questo prodotto al termine del trattamento in conformità con le disposizioni e le ordinanze locali.

**Air Pump Walker®** | Onderbeen-voetorthese

**Air Pump Walker® Achill** | Onderbeen-voetorthese met achillespeesontlasting



### Belangrijke opmerkingen

Als er door het gebruik van het medische hulpmiddel een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand optreedt, meld dit dan zo snel mogelijk bij uw arts, de vakhandel of de fabrikant. Bij een melding bij de vakhandel zal deze uw melding direct doorgeven. De meldingen worden in overleg met de bevoegde autoriteiten behandeld.

Volg altijd deze gebruiksaanwijzing op. Als er bijwerkingen optreden (bijv. zwelling van de huid, drukplekken, bloedsomloopstoornissen enz.), raadpleeg dan uw arts. Bij ondeskundig gebruik van dit product zijn de functie en optimale bescherming niet meer gegarandeerd. Dit hulpmiddel dient ter genezing en mag uitsluitend worden gebruikt volgens de instructies van uw arts of in overleg met een medisch professional. DARCO (Europe) GmbH is hiervoor niet verantwoordelijk. Draag het product niet in direct contact met een verwonde, geïrriteerde, beschadigde of intacte huid. Dit hulpmiddel is niet geschikt voor direct contact met de huid. Gebruik bijv. verbandmiddelen of sokken.

Wij raden u aan tijdens het dragen van dit hulpmiddel geen voertuigen te besturen. Wees ook bijzonder voorzichtig bij traplopen (bv. ook bij het op de stoep stappen) en bij het lopen op hobbelige wegen. Loop langzamer dan gebruikelijk. Dit hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één patiënt. Door de beperking van de beweging van het enkelgewricht bestaat het gevaar van trombose. Als er sprake is van doorbloedingsstoornissen van het lichaamsdeel dat moet worden uitgerust met de voorziening, bespreek het gebruik dan met uw arts.

Bij te sterke belasting kan de orthese breken. Max. toegestane belasting: 200 kg. De luchtkamers mogen niet te sterk worden opgepompt, om drukplekken op het been en openbarsten van de luchtkamers te voorkomen.

## Beoogd doeleind

**Air Pump Walker®:**

Onderbeen-voetorthese voor het volledig immobiliseren in een bepaalde positie

**Air Pump Walker® Achill:**

Bij dit medische hulpmiddel gaat het om een onderbeen-voetorthese, voor het volledig immobiliseren van het gebied van onderbeen en voet in een vooraf gedefinieerde, instelbare positie

## Indicaties / Contra-indicaties

### Indicaties

**Air Pump Walker® / Hoge schacht:**

- > Pre- en postoperatieve / posttraumatische immobilisatie bij letsel aan de botten/kapsel- en bandstructuren van de voet / van het enkelgewricht
- > Wekedenletsel
- > Stabiele voet- en / of enkelgewrichtsfracturen
- > Ernstige distorsies van graad II en III

**Air Pump Walker® / Korte schacht:**

- > Pre- en postoperatieve / posttraumatische immobilisatie bij letsel aan de kapsel- en bandstructuren van de voet / van het enkelgewricht
- > Wekedenletsel
- > Stabiele voetfracturen
- > Distorsies van graad II

**Air Pump Walker® Achill / Hoge schacht:**

- > Achillespeesrupturen (bij toepassing van hielwiggens)

### Contra-indicaties

- > Instabiele fracturen
- > Huidaandoeningen in het lichaamsdeel dat met een voorziening uitgerust wordt
- > Sensibiliteitsstoornissen

## Constructiekenmerken

De onderbeen-voetorthese is verkrijgbaar in vijf maten en heeft een universele pasvorm voor zowel rechts als links. Door de stabiele frameconstructie met perforaties ten behoeve van de luchtcirculatie, kan met behulp van de luchtkussens een doelmatige immobilisatie van onderbeen en voet worden bereikt, met gelijktijdige mobilisatie van de patiënt.

## Onderhoud

Het product is onderhoudsvrij.

## NL Gebruik

1. Open de rondom lopende klittenbandsluitingen en verwijder de frontbrace.
2. Trek de ondersok aan die bij de levering is inbegrepen.
3. Open de blauwe binnenvoering en leg het been in de liner.
4. Sluit de binnenvoering rondom het been. Let er op dat er geen vouwen ontstaan bij het aanbrengen.
5. Positioneer de frontbrace midden op de blauwe binnenvoering. Let er op dat de zwarte pomp in het midden van de uitsparing ligt.
6. Trek de klittenbanden door de doorhaallussen. Trek de klittenbanden zo strak aan als nodig is. Zorg ervoor dat het been prettig houvast heeft.
7. Voor extra stabilisering van het enkelgewricht kan het volume van de luchtkamers worden verhoogd met behulp van de in het midden aangebrachte pomp. Let op: Draai het ventielwiel in de richting 'INFLATE'.
8. Draai het ventielwiel in de stand 'DEFLATE' om het volume te verminderen. Zo is individueel vullen en aanpassen mogelijk.

**Teenbeschermer:** Bij apicale laesies of wonden aan de tenen kan de teenbeschermer worden

verwijderd of verplaatst.



### Opmerking

Bij sensibiliteitsstoornissen, zwellingen of pijn moet de druk in de schoen worden verlaagd door met behulp van het ventiel lucht uit de kamers te laten ontsnappen. Als de pijn daarna niet minder wordt, moet de behandeling worden onderbroken en een arts worden geraadpleegd.

### Gebruik van de Achill-versie:

9. Open de klittenbanden, de frontbrace en de binnenvoering.
10. Breng de wiggen op de binnenvoering aan, in het hielgebied van de brace, al naar gelang de therapeutische noodzaak op basis van de spitsvoetstand. Een wig heeft een hoogte van ca. 10 mm. Al naar gelang het aantal wiggen dat wordt gebruikt, varieert de verhoging, zodat de hoek van de spitsvoet individueel kan worden ingesteld.
11. Fixeer de wiggen met behulp van de kleefpunten.
12. Al naar gelang het verloop van de behandeling kunnen de wiggen worden verwijderd om de hoogte aan te passen.
13. Voer zodra de wiggen gepositioneerd zijn de stappen 2 tot 7 uit.

## Gebruiks-/ levensduur van het product

De levensduur van het medisch hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij een juiste omgang / reiniging conform het beoogde gebruik. Dit medisch hulpmiddel is zo ontworpen dat de gebruikelijke, door de arts voorgeschreven gebruiksduur zonder verlies van veiligheid of prestaties kan worden aangehouden. Na afloop van de door de arts voorgeschreven gebruiksduur moet u samen met uw arts of vakhandel controleren of het product nog goed functioneert.

## Technische gegevens

<b>Maten</b>	Universele pasvorm voor zowel rechts als links	<b>Maat</b>	<b>Lengte binnenzool</b>	<b>EU-schoenmaten</b>
<b>Kleur</b>	Grijsblauw			
<b>Materiaal</b>	<b>Frame:</b> PP	XS	24 cm	34–36
	<b>Buitenzool:</b> TPR	S	26 cm	37–39
	<b>Voering:</b> PES, PU	M	28 cm	40–42
	<b>Wiggen:</b> EVA	L	30 cm	43–45
	<b>Ondersok:</b> Polyester, katoen	XL	32 cm	46–48

## Combinatie met andere producten

**Air Pump Walker® / Hoge schacht:** APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

## Reiniging en onderhoud

- > **Schaal:** Reinigen met een vochtige doek of een zachte borstel.
- > **Binnenvoering / Ondersok:** Handwas met milde zeep, in koud water (30° C). Niet bleken.
- > Laat de schaal of de binnenvoering alleen aan de lucht drogen. Droog de onderdelen niet op de verwarming.



### Opmerking

De pomp kan niet uit de binnenvoering worden verwijderd.

## Verwijdering



Gooi de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg. Na afloop van de behandeling moet dit product met het afval worden afgevoerd volgens de lokale wetten en regels.

## DA Brugsanvisning

**Air Pump Walker®** | Underbens-fodortose

**Air Pump Walker® Achill** | Underbens-fodortose med akillessene-aflastning



### Vigtige bemærkninger

Hvis anvendelsen af det medicinske udstyr forårsager en alvorlig forværring af sundhedstilstanden, skal dette øjeblikkeligt anmeldes til din læge, din fagforhandler eller producenten. Ved anmeldelse til faghandleren vil dette øjeblikkeligt blive videreformidlet. Anmeldelserne koordineres og behandles i samarbejde med de ansvarlige myndigheder.

Overhold altid denne brugsanvisning. I tilfælde af bivirkninger (f.eks. hævelser, tryksteder, blodcirkulationsforstyrrelser osv.) bedes du henvende dig til din læge. Ved ukorrekt håndtering af produktet kan korrekt funktion og optimal beskyttelse ikke længere garanteres. Dette hjælpemiddel har til formål at helbrede og må kun anvendes i henhold til din læges eller det medicinske sundhedspersonales anvisninger (eller i samråd hermed). DARCO (Europe) GmbH påtager sig intet ansvar herfor. Produktet må ikke bæres med direkte kontakt på kvæstet,

irriteret, skadet eller intakt hud. Dette hjælpemiddel er ikke egnet til direkte hudkontakt. Du skal f.eks. bruge bandager eller sokker.

Når du har taget dette hjælpemiddel på, frarådes det at køre bil. Vær yderst forsigtig, når du går op ad trapper (f.eks. træder på kantsten), og når du går på ujævne veje. Gå langsommere, end du plejer at gøre. Dette hjælpemiddel må kun anvendes på én og samme patient. Da ankens bevægelsesområde begrænses, er der risiko for trombose. Hvis der opstår problemer med blodomløbet i den pågældende kropsdel, skal du koordinere anvendelsen med din læge.

Ved for stor belastning er der risiko for at ortosen brækker. Maksimal tilladt belastning: 200 kg. Tryksteder på benet og brud på luftkamrene forhindres ved ikke at pumpe luftkamrene for meget op.

## Formål

**Air Pump Walker®:**

Underbens-fodortose til komplet immobilisering i defineret position

**Air Pump Walker® Achill:**

Ved dette medicinske udstyr er der tale om en underbens-fodortose til fuldstændig immobilisering af underbenets fodområde i en defineret og indstillelig position

## Indikationer / Kontraindikationer

### Indikationer

**Air Pump Walker® / Højt skaft:**

- > Præ- og postoperativ / posttraumatisk immobilisering ved skader på knogler / kapsel- og ledbåndsstrukturer i foden / anklen
- > Bløddelsskade
- > Stabile fod- og / eller ankelfrakturer
- > Svær forvriddning af II og III grad

**Air Pump Walker® / Kort skaft:**

- > Præ- og postoperativ / posttraumatisk immobilisering ved skader på kapsel- og ledbåndsstrukturer i foden / anklen
- > Bløddelsskade
- > Stabile fodfrakturer
- > Forvriddninger af II grad

**Air Pump Walker® Achill / Højt skaft:**

- > Akillessenerupturer (ved anvendelse af hækiler)

### Kontraindikationer

- > Instabile frakturer
- > Hudlidelser på den berørte kropsdel
- > Følsomhedsforstyrrelser

## Konstruktionsegenskaber

Underbens-fodortosen fås i fem størrelser og kan bæres universalt på højre og venstre side. Den stabile rammekonstruktion med perforeringer til luftcirkulation opnår en målrettet immobilisering af underbenet / fod ved hjælp af luftpolstring ved samtidig mobilisering af patienten.

## Vedligeholdelse

Produktet kræver ingen vedligeholdelse.



## DA Anvendelse

1. Åbn de omgivende burrebånd, og tag frontskinnen af.
2. Tag understrømpen, som er inkluderet i leveringsomfanget, på.
3. Åbn det blå indvendige for, og læg benet i foringen.
4. Luk det indvendige for omkring benet. Sørg for, at der ikke opstår nogen folder.
4. Placer frontskinnen midt på det blå indvendige for. Sørg for, at den sorte pumpe ligger midt i udsparingen.
6. Før burrebåndene igennem stropperne. Fastspænd burrebåndene så stramt som muligt. Det skal sikres, at benet har en behagelig støtte.
7. Der opnås ekstra stabilisering af anklen ved at øge luftkammerens volumen ved hjælp af den sorte pumpe i siden.  
Vigtig: Ventilhjulet skal drejes i retningen „INFLATE“.
8. Volumen reduceres ved at dreje ventilhjulet til positionen „DEFLATE“.  
På den måde kan udføres individuel op-pumpning og tilpasning.



### Bemærk

Hvis der opstår forstyrrelser i følelsen, hævelser eller smerter, skal trykket reduceres, idet der udledes luft fra kamrene vha. ventilen. Såfremt der opstår permanente smerter, skal behandlingen afbrydes, og lægen konsulteres.

### Anvendelse af Achill-versionen:

9. Åbn burrebåndene, frontskinnen og det indvendige for.
10. Læg kilen, afhængig af påkrævet behandling af spidsfodsstilling, i skinnens hælområde på det indvendige for. En kile har en højde på ca. 10 mm. Afhængig af antal anvendte kiler varierer størrelsen, og spidsfodsvinklen kan således indstilles individuelt.
11. Fikser kilerne vha. fastgørelsespunkterne.
12. Afhængig af behandlingsforløbet kan kilerne fjernes for herved at kunne tilpasse højden.
13. Så snart kilerne er anbragt, udføres trinnene 2 til 7.

**Tåbeskyttelse:** Ved apikale læsioner eller sår på tæerne kan tåbeskyttelsen fjernes eller flyttes.

## Produktets funktionstid / Levetid

Levetiden af det medicinske udstyr bestemmes af naturlig slitage som følge af korrekt håndtering / rengøring. Det medicinske udstyr er designet således, at det kan bruges i den sædvanlige brugsperiode, som lægen har foreskrevet, uden forringelse af sikkerhed eller ydeevne. Efter den brugsperiode, lægen har foreskrevet, skal du, sammen med din læge eller specialforhandler, kontrollere produktets funktion.

## Tekniske data

**Størrelser** Kan bæres universalt på højre og venstre side  
**Farve** Grå-Blå  
**Materiale** **Rammer:** PP  
**Ydersål:** TPR  
**For:** PES, PU  
**Kiler:** EVA  
**Understrømpe:** Polyester, bomuld

Størrelse	Længde af indersål	EU-skostørrelser
XS	24 cm	34–36
S	26 cm	37–39
M	28 cm	40–42
L	30 cm	43–45
XL	32 cm	46–48

## Kombination med andre produkter

**Air Pump Walker® / Højt skaft:** APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

## Plejeanvisninger

- > **Skal:** Rengøring med en fugtet klud eller en blød børste.
- > **Indvendigt for / Understrømpe:** Håndvask med mild sæbe i koldt vand (30° C). Må ikke bleges
- > Skallen og det indvendige for må udelukkende lufttørre. Tør ikke elementerne på varmeapparat.



### Bemærk

Pumpen kan ikke tages ud af det indvendige for.

## Bortskaffelse



Bortskaf emballagen miljøvenligt. Bortskaf dette produkt i henhold til de lokale love og forskrifter efter afslutningen af behandlingen.

## SV Bruksanvisning

**Air Pump Walker®** | Underben-fotortos

**Air Pump Walker® Achill** | Underben-fotortos med hälseneavlastning



### Viktig information

Om användningen av denna medicintekniska produkt leder till en allvarlig försämring av hälsotillståndet ska du omedelbart rapportera detta till läkaren, återförsäljaren eller tillverkaren. Vid en rapport till återförsäljaren ska denna omedelbart vidarebefordra detta. Rapporterna ska stämmas av och bearbetas med behörig myndighet.

Beakta alltid denna bruksanvisning. Informera läkaren om du får biverkningar (till exempel hudsvullnad, tryckställen, blodcirkulationsstörningar osv.). Vid felaktig hantering av produkten kan funktion och optimalt skydd inte längre garanteras. Detta hjälpmedel är avsett för tillfrisknande och ska uteslutande användas enligt anvisning av läkare eller medicinsk personal (respektive efter konsultation). DARCO (Europe) GmbH tar inget ansvar för detta. Använd inte produkten direkt på skadad, irriterad eller intakt hud. Hjälpmedlet är inte avsett att användas direkt på huden. Använd till exempel förband eller sockor.

Under tiden du använder detta hjälpmedel bör du inte framföra fordon. Var extremt försiktig när du går i trappor (även när du exempelvis går upp på en trottoarkant) och när du går på ojämnt underlag. Gå långsammare än vanligt. Detta hjälpmedel är endast avsett för användning på en patient. Begränsningen av fotledens rörelse medför en risk för trombos. Rådgör med din läkare om genomblödningen blir bristfällig i den försörjda kroppsdelen.

Risk för att ortosen knäcks av hög belastning. Max. tillåten belastning: 200 kg. Luftkamrarna får inte pumpas för hårt eftersom det kan ge trycksador på benet och öka risken för att luftkamrarna spricker.

## Avsedd användning

**Air Pump Walker®:**

Underben-fotortos för immobilisering i ett inställt läge

**Air Pump Walker® Achill:**

Den här medicintekniska produkten är en underben-fotortos för fullständig immobilisering av underben-fotregionen i en definierad och justerbar position

## Indikationer / Kontraindikationer

### Indikationer

**Air Pump Walker® / Högt skaft:**

- > Pre- och postoperativ / posttraumatisk avlastning vid skador på ben / kapslar och bandstrukturer i foten / fotleden
- > Mjukdelsskador
- > Stabila fot- och / eller fotledsfrakturer
- > Allvarliga distortioner grad II och III

**Air Pump Walker® / Kort skaft:**

- > Pre- och postoperativ / posttraumatisk avlastning vid skador på kapslar och bandstrukturer i foten / fotleden
- > Mjukdelsskador
- > Stabila fotfrakturer
- > Distorsioner grad II

**Air Pump Walker® Achill / Högt skaft:**

- > Hälsenebrott (med användning av hälkilar)

### Kontraindikationer

- > Instabila frakturer
- > Hudsjukdomar på den försörjda kroppsdelen
- > Känslighetsstörningar

## Konstruktionsegenskaper

Underben-fotortosen finns i fem storlekar och kan användas universellt på höger och vänster sida. Den stabila ramkonstruktionen med perforeringar för luftcirkulation och luftdämpningen immobiliserar underbenet och foten fokuserat, samtidigt som patienten förblir mobil.

## Underhåll

Produkten är underhållsfri.

## SV Användning

1. Öppna de omslutande kardborrbanden och ta av frontskenan.
2. Dra av innerstrumpan som medföljer leveransen.
3. Öppna det blå innerfodret och sätt benet i linern.
4. Stäng innerfodret runt om. Se till att inga veck uppstår.
5. Placera frontskenan mitt på det blå innerfodret. S till att den svarta pumpen ligger mitt i ursparningen.
6. För de tre kardborrbanden genom remöglorna. Spänn kardborrbanden så mycket som behövs. Se till att det är bekvämt för benet.
7. Stabilisera fotleden ytterligare om du vill genom att pumpa upp luftkamrarna ytterligare med hjälp av den svarta pumpen i mitten.  
Observera: Det lilla ventilvredet ska vara vridet till "INFLATE".
8. Minska volymen genom att vrida det lilla ventilvredet till "DEFLATE".  
På så sätt kan individuell fyllning och anpassning utföras.

**Tåskydd:** Vid apikala sår på tårna kan tåskyddet tas bort eller flyttas.



### Information

Sänk trycket vid känslbortfall, svullnad eller smärta genom att släppa ut luft ur kamrarna via ventilen. Avbryt försörjningen vid långvarig smärta och rådgör med en läkare.

### Använda Achill-versionen:

9. Öppna kardborrbanden, frontskenan och innerfodret.
10. Lägg in kilarna på innerfodret vid häldelen på skenan så att den terapeutiska spetsfotvinkeln erhålls. En kil är ca 10 mm hög. Beroende på antalet kilar som används varierar förhöjningen, och spetsfotvinkeln kan på så sätt ställas in individuellt.
11. Fixera kilarna med hjälp av limpunkterna.
12. Beroende på behandlingsförloppet kan kilarnas tas ut och höjden på så sätt anpassas.
13. Utför steg 2–7 så snart kilarna är på plats urch.

## Produktens användnings / Livslängd

Den medicintekniska produktens livslängd beror på naturligt slitage vid korrekt användning och rengöring. Den medicintekniska produkten är utformad så att den kan användas under den tid som läkaren ordinerat med bibehållen säkerhet och prestanda. Kontrollera produktens funktion tillsammans med läkaren eller butiken när den ordinerade användningstiden har gått ut.

## Tekniska data

<b>Storlekar</b>	Kan användas universellt på höger och vänster sida
<b>Färg</b>	Grå-Blå
<b>Material</b>	<b>Ram:</b> PP <b>Yttersula:</b> TPR <b>Foder:</b> PES, PU <b>Kilar:</b> EVA <b>Innerstrumpa:</b> Polyester, bomull

Storlek	Längd på innersula	EU-skorstorlek
XS	24 cm	34–36
S	26 cm	37–39
M	28 cm	40–42
L	30 cm	43–45
XL	32 cm	46–48

## Kombination med andra produkter

**Air Pump Walker® / Högt skaft:** APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

## Skötselinstruktion

- > **Skal:** Rengörs med mjuk trasa eller mjuk borste.
- > **Innerfoder / Innerstrumpa:** Handtvättas med mild tvål i kallt vatten (30° C). Får ej blekas.
- > Skalet och innerfodret ska enbart lufttorka. Torka inte delarna på element eller andra värmekällor.



### Information

Pumpen kan inte tas ut ur innerfodret.

## Kassering



Kassera förpackningen på ett miljövänligt sätt. Kassera produkten efter användning enligt lokala lagar och föreskrifter.

**Air Pump Walker®** | Orteza podudzia i stopy

**Air Pump Walker® Achill** | Orteza podudzia i stopy z odciążeniem ścięgna Achillesa



### Ważne uwagi

Jeżeli w wyniku stosowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy jak najszybciej zgłosić to lekarzowi, sprzedawcy lub producentowi. W przypadku zgłoszenia do sprzedawcy nastąpi natychmiastowe przekazanie. Zgłoszenia są uzgadniane i przetwarzane z właściwymi organami.

Należy zawsze przestrzegać instrukcji użycia. W przypadku wystąpienia działań niepożądanych (np. obrzęku skóry, odcisków, zaburzeń krążenia krwi itp.) należy poinformować lekarza. W przypadku nieprawidłowego obchodzenia się z produktem nie można już zagwarantować jego działania ani optymalnej ochrony. Niniejszy środek pomocniczy służy do leczenia i może być stosowany wyłącznie zgodnie z instrukcjami lekarza lub fachowego personelu medycznego (lub po konsultacji). Firma DARCO (Europe) GmbH nie przejmuje żadnej odpowiedzialności. Nie nosić produktu w bezpośrednim kontakcie ze zranioną, podrażnioną, uszkodzoną lub

naruszoną skórą. Ten środek pomocniczy nie jest przeznaczony do bezpośredniego kontaktu ze skórą. Używać np. opatrunków lub skarpetek.

Podczas noszenia tego środka pomocniczego zalecamy, aby nie prowadzić pojazdów. Należy zachować szczególną ostrożność podczas wchodzenia po schodach (np. również wchodzenia na krawężniki) i chodzenia po nierównym podłożu. Należy chodzić wolniej niż normalnie. Ten środek pomocniczy jest przeznaczony do stosowania tylko u jednego pacjenta. Wskutek ograniczenia ruchu stawu skokowego powstaje niebezpieczeństwo zakrzepicy. W przypadku wystąpienia zakażeń przepływu krwi w zaopatrzonym regionie ciała należy omówić stosowanie z lekarzem.

Przy zbyt dużym obciążeniu istnieje niebezpieczeństwo złamania ortezy. Maksymalne dopuszczalne obciążenie: 200 kg. Nie należy zbyt mocno pompować komór powietrznych, aby nie dopuścić do nacisku na nogę i pęknięcia komór.

## Przeznaczenie

**Air Pump Walker®:**

Orteza podudzia i stopy do unieruchamiania w określonej pozycji

**Air Pump Walker® Achill:**

Ten wyrób medyczny jest ortezą podudzia i stopy do całkowitego unieruchomienia obszaru podudzia-stopy w ustalonym, regulowanym położeniu

## Wskazania / Przeciwwskazania

### Wskazania

**Air Pump Walker® / Wysoka cholewka:**

- > Przed- i pooperacyjne / pourazowe unieruchomienie w przypadku uszkodzenia kości / torebki stawowej i więzadeł stopy / stawu skokowego
- > Urazy tkanki miękkiej
- > Stabilne złamania stopy i / lub stawu skokowego
- > Poważne skręcenia stopnia II i III

**Air Pump Walker® / Krótka cholewka:**

- > Przed- i pooperacyjne / pourazowe unieruchomienie w przypadku uszkodzenia torebki stawowej i więzadeł stopy / stawu skokowego
- > Urazy tkanki miękkiej
- > Stabilne złamania stopy
- > Skręcenia stopnia II

**Air Pump Walker® Achill / Wysoka cholewka:**

- > Zerwania ścięgna Achillesa (przy stosowaniu klinów pod piętę)

### Przeciwwskazania

- > Złamania niestabilne
- > Schorzenia skóry w zaopatrzonym rejonie ciała
- > Zaburzenia czucia

## Cechy konstrukcyjne

Orteza podudzia i stopy jest dostępna w pięciu rozmiarach, można ją nosić uniwersalnie po prawej i lewej stronie. Stabilna konstrukcja ramowa z umożliwiającymi przepływ powietrza perforacjami zapewnia, dzięki oddychającej wyściółce, docelowe unieruchomienie podudzia i stopy przy równoczesnym unieruchomieniu pacjenta.

## Konserwacja

Produkt nie wymaga konserwacji.

## PL Stosowanie

1. Odpiąć okrągłe zapięcia na rzepy i zdjąć szynę przednią.
2. Założyć dostarczoną w zestawie pończochę spodnią.
3. Odpiąć niebieską podszewkę wewnętrzną i ułożyć nogę we wkładce.
4. Okręźnie zapiąć podszewkę wewnętrzną. Upewnij się, że osadzenie zostało wykonane bez zagięć.
5. Ułożyć szynę przednią pośrodku na niebieskiej podszewce wewnętrznej. Upewnij się, że czarna pompka leży w zagłębieniu pośrodku.
5. Poprowadzić taśmy na rzepy przez klamry zamykające. Naciągnąć taśmy tak mocno, jak jest to konieczne. Należy zagwarantować, aby noga miała wygodne oparcie.
7. Aby uzyskać dodatkową stabilizację stawu skokowego, można zwiększyć objętość komór powietrznych przy użyciu czarnej pompki umieszczonej pośrodku.  
Uwaga: Kółko zaworu należy przekręcić w kierunku „INFLATE”.
8. Aby zmniejszyć objętość, przekręcić kółko zaworu w położenie „DEFLATE”.  
W ten sposób możliwe jest indywidualne napełnienie i dopasowanie.

**Ochrona palców:** W przypadku apikalnych

urazów lub ran palców można zdjąć lub przymieścić osłonę palców.



### Uwaga

W przypadku wystąpienia zaburzeń czucia, obrzęków lub bólu zmniejszyć ucisk poprzez spuszczenie powietrza z komór przy użyciu zaworu. W przypadku trwałego występowania bólu należy przerwać stosowanie produktu i skonsultować się z lekarzem.

### Stosowanie wersji Achill:

9. Odpiąć taśmy na rzepy, szynę przednią i podszewkę wewnętrzną.
10. Włożyć kliny na podszewkę zewnętrzną w obrębie pięty ortezy odpowiednio do wymaganego terapeutycznie uniesienia pięty. Jeden klin ma wysokość ok. 10 mm. W zależności od zastosowanych klinów uzyskuje się różne podwyższenie, zatem kąt uniesienia pięty można regulować według indywidualnych potrzeb.
11. Umocować kliny za pomocą punktów klejenia.
12. W zależności od przebiegu terapii kliny można wyjąć i w ten sposób dopasować wysokość.
13. Po umieszczeniu klinów wykonać czynności od 2 do 7.

## Użytkowanie / Trwałość produktu

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia podczas właściwego i zgodnego z przeznaczeniem obchodzenia się z nim / czyszczenia. Wyrób medyczny jest przeznaczony do stosowania przez zwykły okres użytkowania zalecony przez lekarza bez pogorszenia bezpieczeństwa lub działania. Po zaleconym przez lekarza okresie użytkowania należy wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą sprawdzić działanie produktu.

## Dane techniczne

<b>Rozmiary</b>	Można nosić uniwersalnie po prawej i lewej stronie
<b>Kolor</b>	Szaro-Niebieski
<b>Materiał</b>	<b>Cholewka:</b> PP <b>Podszewka zewnętrzna:</b> TPR <b>Podszewka:</b> PES, PU <b>Kliny:</b> EVA <b>Pończocha spodnia:</b> Poliester, bawełna

Rozmiar	Długość stopy z nadkładem	Rozmiary buta UE
XS	24 cm	34–36
S	26 cm	37–39
M	28 cm	40–42
L	30 cm	43–45
XL	32 cm	46–48

## Kombinacja z innymi produktami

**Air Pump Walker® / Wysoka cholewka:** APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

## Wskazówka dotycząca pielęgnacji

- > **Skorupa:** Czyszczenie wilgotną szmatką lub miękką szczotką.
- > **Podszewka wewnętrzna / Pończocha spodnia:** Pranie ręczne łagodnym mydłem i zimną wodą (30° C). Nie wybielać.
- > Pozostawić cholewkę lub podszewkę wewnętrzną do wyschnięcia na powietrzu. Nie suszyć elementów składowych na grzejniku.



### Uwaga

Pompki nie można odczepić od podszewki wewnętrznej.

## Utylizacja



Zutylizować opakowanie w sposób przyjazny dla środowiska. Po zakończeniu leczenia należy zutylicować ten produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

## SL Navodila za uporabo

**Air Pump Walker®** | Ortoza meča-stopalo

**Air Pump Walker® Achill** | Ortoza meča-stopalo z razbremenitvijo Ahilove tetive



### Pomembni napotki

Če uporaba medicinskega pripomočka resno poslabša zdravstveno stanje, o tem čim prej obvestite svojega zdravnika, specializiranega prodajalca ali proizvajalca. V primeru prijave specializiranemu prodajalcu bo slednji to takoj poslal naprej. Poročila se usklajujejo in obdelujejo s pristojnimi organi.

Vedno upoštevajte ta navodila za uporabo. Če se pojavijo neželeni učinki (npr. otekanje kože, otiščanci, motnje krvnega obtoka itd.), o tem obvestite svojega zdravnika. Če z izdelkom ravnate nepravilno, njegovega delovanja in optimalne zaščite ni več mogoče zagotoviti. Ta pripomoček se uporablja za okrevanje in le pod vodstvom zdravnika ali zdravstvenega delavca (ali po posvetovanju z njim). Družba DARCO (Europe) GmbH za to ne prevzema odgovornosti. Izdelka ne nosite v neposrednem stiku z ranjeno razdraženo, poškodovano ali nepoškodovano kožo. Ta pripomoček ni primeren za neposredni stik s kožo. Uporabljajte na primer povoje ali nogavice.

Med nošenjem tega pripomočka priporočamo, da ne vozite vozila. Pri vzpenjanju po stopnicah (tudi pri stopanju na robnik, npr.) in hoji po neravni podlagi bodite izjemno previdni. Pojdite počasneje kot običajno. Ta pripomoček je namenjen samo za uporabo pri enem pacientu. Zaradi omejitev gibljivosti skočnega sklepa obstaja nevarnost nastanka tromboze. Če so prisotne motnje prekrvavitve v oskrbljenem predelu telesa, se o uporabi pogovorite s svojim zdravnikom.

Pri preveliki obremenitvi obstaja nevarnost zloma ortoza. Maks. dovoljena obremenitev: 200 kg. Zračnih komor ne napolnite preveč, da preprečite prevelik pritisk na nogo in razpočenje zračnih komor.

## Namenska raba

**Air Pump Walker®:**

Ortoza meča-stopalo za popolno imobilizacijo v predvidenem položaju

**Air Pump Walker® Achill:**

Ta medicinski pripomoček je ortoza meča-stopalo za popolno imobilizacijo noge v območju meč v določenem, nastavljenem položaju

## Indikacije / Kontraindikacije

### Indikacije

**Air Pump Walker® / Visok zgornji del:**

- > Pred- in pooperativna / posttravmatska imobilizacija pri poškodbi kosti/kapsule in ligamentnih struktur stopala / gležnja
- > Poškodba mehkega tkiva
- > Stabilne frakture stopala in / ali gležnja
- > Težki zvini II. in III. stopnje

**Air Pump Walker® / Nizek zgornji del:**

- > Pred- in pooperativna / posttravmatska imobilizacija pri poškodbi kapsule in ligamentnih struktur stopala / gležnja
- > Poškodba mehkega tkiva
- > Stabilni zlomi stopala
- > Zvini II. stopnje

**Air Pump Walker® Achill / Visok zgornji del:**

- > Ruptura Ahilove tetive (pri uporabi petnih vložkov)

### Kontraindikacije

- > Nestabilne frakture
- > Bolezni kože v oskrbljenem delu telesa
- > Motnje senzibilizacije

## Značilnosti izdelave

Ortoza meča-stopalo je na voljo v petih velikostih in ima univerzalno možnost nošenja na levi in desni strani. Stabilna okvirna konstrukcija z luknjicami za kroženje zraka s zračnim oblažinjenjem doseže ciljno imobilizacijo goleni in stopala pri sočasni mobilizaciji pacienta.

## Vzdrževanje

Izdelka ni treba vzdrževati.

## SL Uporaba

1. Odpnite krožne sprijemalne trakove in snemite sprednjo opornico.
2. Obujte si kratko nogavico, ki je v sklopu dobave.
3. Odpnite modro notranje polnilo in položite nogo v vložek.
4. Krožno zapnite notranje polnilo. Pazite, da se ne naredijo gube.
5. Sprednjo opornico namestite na sredino modrega notranjega polnila. Pazite, da je črna črpalka na sredini vdolbine.
6. Sprijemalne trakove speljite skozi zanke. Sprijemalne trakove povlecite tako močno, kot je potrebno. Zagotoviti je treba, da je noga udobno fiksirana.
7. Za dodatno stabilizacijo gležnja lahko povečate prostornino zračnih komor s pomočjo črne črpalke, ki je na sredini.  
Pozor: Kolesce ventila je treba zasukati v smeri oznake »INFLATE«.
8. Za zmanjšanje prostornine kolesce ventila zasukajte v položaj »DEFLATE«.  
To omogoča individualno prilagajanje napolnjenosti.

**Zaščita za prste:** Pri apikalnih lezijah ali ranah na prstih lahko zaščito za prste odstranite ali premaknete.



### Napotek

Če nastopijo motnje senzibilizacije, otekline ali bolečine, je treba zmanjšati pritisk tako, da zrak iz komor izpustite s pomočjo ventila. Če bolečina ne pojenja, je treba izdelek odstraniti in se posvetovati z zdravnikom.

### Uporaba različice Achill:

9. Odprite trakove na ježka, sprednjo opornico in notranje polnilo.
10. V petni predel opornice na notranje polnilo postavite klinasti povišek skladno s terapevtskimi potrebami glede naklona stopala. Vsak klinasti povišek je visok pribl. 10 mm. Povečanje naklona stopala je odvisno od števila uporabljenih klinastih poviškov in ga lahko individualno prilagajate.
11. Klinaste poviške fiksirajte s pomočjo lepilnih točk.
12. Glede na potek zdravljenja lahko klinaste poviške odstranujete in tako prilagajate višino.
13. Ko so klinasti poviški nameščeni, opravite korake od 2 do 7.

## Uporabna / življenjska doba izdelka

Pri pravilnem ravnanju / čiščenju izdelka je življenjska doba tega medicinskega pripomočka odvisna od naravne obrabe. Medicinski pripomoček je zasnovan tako, da se v običajnem obdobje uporabe, ki ga predpiše zdravnik, lahko uporablja brez zmanjšanja varnosti in učinkovitosti. Po obdobju uporabe, ki ga predpiše zdravnik, preverite delovanje pripomočka skupaj s svojim zdravnikom ali trgovcem.

## Tehnični podatki

Velikosti	Univerzalno možnost nošenja na desni in levi strani	Velikost	Dolžina vložka	EU velikosti čevlja
Barva	Sivo-Modro			
Material	Okvir: PP Zunanji podplat: TPR Podloga: PES, PU Klinasti poviški: EVA Kratka nogavica: Poliester, bombaž	XS S M L XL	24 cm 26 cm 28 cm 30 cm 32 cm	34–36 37–39 40–42 43–45 46–48

## Kombinacija z drugimi izdelki

Air Pump Walker® / Visok zgornji del: APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

## Navodila za nego

- > **Lupina:** Očistite z vlažno krpo ali mehko krtačo.
- > **Notranje polnilo / Kratka nogavica:** Ročno pranje z blagim milom v hladni vodi (30° C). Ne belite.
- > Počakajte, da se lupina in notranje polnilo posuši na zraku. Sestavnih delov ne sušite na viru toplote.



### Napotek

Črpalke ni mogoče odstraniti iz notranjega polnila.

## Odstranjevanje



Embalažo zavržite na okolju prijazen način. Izdelek po koncu tretmaja zavržite v skladu z lokalnimi zakoni in predpisi.

**Air Pump Walker®** | Ortoza za goljenicu i stopalo

**Air Pump Walker® Achill** | Ortoza za goljenicu i stopalo s rasterećenjem Ahilove tetive



### Važne napomene

Ako uslijed primjene ovog medicinskog proizvoda dođe do ozbiljnog pogoršanja zdravstvenog stanja, javite se što je prije moguće liječniku, prodavaču od kojeg ste kupili proizvod ili proizvođaču. Ako se javite prodavaču, on će Vaš problem odmah prosljediti dalje. Prijave se usklađuju i obrađuju u suradnji s nadležnim državnim tijelima.

Uvijek se pridržavajte ovih uputa za uporabu. U slučaju nuspojava (npr. oticanja kože, mjesta pritiska na koži, ometanja cirkulacije krvi itd.) obavijestite svog liječnika. U slučaju nepropisnog rukovanja proizvodom funkcija i optimalna zaštita više nisu zajamčene. Ovo pomagalo služi liječenju i mora se isključivo upotrebljavati prema uputi Vašeg liječnika ili medicinskog osoblja (odn. u dogovoru s njima). Tvrtka DARCO (Europe) GmbH za to ne preuzima nikakvu odgovornost. Nemojte nositi ovaj proizvod u izravnom dodiru s ozlijeđenom, nadraženom ili oštećenom kožom. Ovo pomagalo nije predvi-

đeno za izravan dodir s kožom. Upotrijebite npr. zavoje ili čarape.

Dok nosite ovo pomagalo, preporučujemo Vam da ne upravljate vozilom. Budite osobito oprezni kada se penjete uz stube (npr. čak i pri penjanju na rubnik) te kada hodate na neravnoj površini. Hodajte sporije nego obično. Ovo je pomagalo predviđeno samo za primjenu na jednom pacijentu. Ograničenjem kretanja skočnog zgloba postoji opasnost od tromboze. Ako u zbrinutoj regiji tijela postoji problem s poremećajem cirkulacije, o primjeni proizvoda porazgovarajte s liječnikom.

U slučaju prevelikog opterećenja postoji opasnost od loma ortoze. Najveće dopušteno opterećenje: 200 kg. Zračne komore nemojte previše puniti zrakom kako biste izbjegli pojavu pritiska na nozi i pucanje zračnih komora.

## Svrha primjene

### **Air Pump Walker®:**

Ortoza za goljenicu i stopalo za potpunu imobilizaciju u zadanom položaju

### **Air Pump Walker® Achill:**

Kod ovog medicinskog proizvoda radi se o ortози za goljenicu i stopalo za potpunu imobilizaciju u području goljenice i stopala u definiranoj namjestivoj poziciji

## Indikacije / Kontraindikacije

### Indikacije

#### **Air Pump Walker® / Visoki stražnji dio:**

- > Predoperativna i postoperativna / posttraumatska imobilizacija u slučaju oštećenja kosti / kapsule i ligamentnih struktura stopala / skočnog zgloba
- > Ozljeda mekog dijela
- > Stabilni prijelomi stopala i /ili skočnog zgloba
- > Teške distorzije stupnja II i III

#### **Air Pump Walker® / Kratki stražnji dio:**

- > Predoperativna i postoperativna / posttraumatska imobilizacija u slučaju oštećenja kapsule i ligamentnih struktura stopala / skočnog zgloba
- > Ozljeda mekog dijela
- > Stabilni prijelomi stopala
- > Distorzije stupnja II

#### **Air Pump Walker® Achill / Visoki stražnji dio:**

- > Puknuća Ahilove tetive (pri primjeni uložaka za petu)

### Kontraindikacije

- > Nestabilni prijelomi
- > Kožna oboljenja u zbrinutom dijelu tijela
- > Poremećaji osjetljivosti

## Konstrukcijske značajke

Ortoza za goljenicu i stopalo dostupna je u pet veličina i univerzalno odgovara za nošenje na desnoj i lijevoj strani. Stabilna okvirna konstrukcija s perforacijama za cirkulaciju zraka zahvaljujući zračnoj podstavi postiže ciljane imobilizaciju goljenice i stopala pri istodobnom mobiliziranju pacijenta.

## Održavanje

Za ovaj proizvod nije potrebno održavanje.



1. Otvorite kružno postavljene čičak trake i izvadite prednju udlagu.
2. Navucite kompresivnu podčarapu koja je sadržana u opsegu isporuke.
3. Otvorite plavu unutrašnjost i stavite nogu u podstavu.
4. Kružno zatvorite unutrašnjost. Pri namještanju se ne smiju stvoriti nabori.
5. Pozicionirajte prednju udlagu na sredinu plave unutrašnjosti. Imajte na umu da se crna pumpa treba nalaziti na sredini u otvoru.
6. Provucite čičak trake kroz skretne omče. Zategnite čičak trake koliko je potrebno. Pazite da noga bude smještena u udobnom položaju.
7. Da biste postigli dodatnu stabilizaciju skočnog zgloba, možete povećati volumen zračnih komora s pomoću crne pumpe koja je postavljena na sredini.  
Pozor: Kotačić ventila mora se okrenuti u pravcu „INFLATE“ (napuhati).
8. Za smanjenje volumena okrenite kotačić ventila u položaj „DEFLATE“ (ispuhati).  
Na taj su način mogući individualno punjenje i prilagodba.

**Zaštita za nožne prste:** Kod apikalnih lezija ili rana na nožnim prstima zaštita za nožne prste može se ukloniti ili pomaknuti.



### Napomena

Ako se pojave smetnje sa senzibilizacijom, otekline ili bolovi, smanjite pritisak otpuštanjem zraka iz komora s pomoću ventila. Ako se pojave trajni bolovi, potrebno je prekinuti postupak i konzultirati liječnika.

### Primjena verzije Achill:

9. Otvorite čičak trake, prednju udlagu i unutrašnjost.
10. Ovisno o terapijski potrebnom položaju vrha stopala postavite uloške u područje pete udlage na unutrašnjost. Jedan uložak visok je otprilike 10 mm. Ovisno o broju upotrijebljenih uložaka visina varira, a kut vrha stopala može se na taj način pojedinačno podesiti.
11. Fiksirajte uloške s pomoću ljepljivih točaka.
12. Ovisno o tijeku terapije možete izvaditi uloške i tako podesiti visinu.
13. Čim smjestite uloške, nastavite s koracima od 2 do 7.

## Trajanje korištenja / Životni vijek proizvoda

Životni vijek ovog medicinskog proizvoda ovisi o prirodnom habanju pri propisnoj primjeni i čišćenju te primjeni i čišćenju u skladu s namjenom. Medicinski proizvod osmišljen je za primjenu unutar uobičajenog razdoblja uporabe koje odredi liječnik bez ikakvog smanjenja sigurnosti i učinkovitosti. Nakon isteka razdoblja uporabe koje je odredio liječnik provjerite funkciju proizvoda zajedno sa svojim liječnikom ili specijaliziranim prodavačem.

## Tehnički podatci

**Veličine** Univerzalno odgovara za nošenje na desnoj i lijevoj strani

**Boja** Sivo-Plava

**Materijal** **Okvir:** PP  
**Vanjski uložak:** TPR  
**Obloga:** PES, PU  
**Uložka:** EVA  
**Podčarapa:** Poliester, pamuk

Veličina	Duljina uložka	EU veličine obuće
XS	24 cm	34–36
S	26 cm	37–39
M	28 cm	40–42
L	30 cm	43–45
XL	32 cm	46–48

## Kombinacija s drugim proizvodima

**Air Pump Walker® / Visoki stražnji dio:** APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

## Napomena za održavanje

- > **Oplata:** Čišćenje vlažnom krpom ili mekom četkom.
- > **Unutrašnjost / Podčarapa:** Ručno pranje s blagim sapunom u hladnoj vodi (30° C). Nemojte izbjeljivati.
- > Ostavite oplatu ili unutrašnjost da se osuše samo na zraku. Nemojte sušiti dijelove proizvoda na radijatoru.



### Napomena

Pumpa se ne može izvaditi iz unutrašnjosti.

## Zbrinjavanje



Pakiranje zbrinite na otpad na ekološki prihvatljiv način. Zbrinite ovaj proizvod nakon dovršetka tretmana u skladu s lokalnim zakonima i propisima.

## PT Indicação de utilização

**Air Pump Walker®** | Órtese de pé e perna inferior

**Air Pump Walker® Achill** | Órtese de pé e perna inferior com alívio do tendão de Aquiles



### Notas importantes

Se o estado de saúde piorar consideravelmente em resultado da utilização do dispositivo médico, informe o seu médico, o revendedor especializado ou o fabricante o mais rapidamente possível. Se o revendedor especializado for informado, transmiti-lo-á imediatamente ao fabricante. As informações são coordenadas e processadas em articulação com as autoridades competentes.

Observar sempre esta indicação de utilização. Em caso de efeitos secundários (p. ex., inchaço da pele, marcas de pressão, perturbações da circulação sanguínea, etc.), informar o médico. Em caso de utilização incorreta do produto, deixa de estar garantida a sua função, bem como a proteção ideal. Este meio auxiliar destina-se ao restabelecimento físico e deve ser usado exclusivamente por indicação de um médico ou de um prestador de cuidados de saúde (ou depois de consultado este profissional). A DARCO (Europe) GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo incumprimento. Não use

o produto em contacto direto com pele ferida, irritada, lesionada ou mesmo intacta. Este meio auxiliar não é adequado para contacto direto com a pele. Use, por ex., ligaduras ou meias.

Não é aconselhável conduzir com este meio auxiliar colocado. Tenha muito cuidado ao subir escadas ou bermas do passeio ou quando utiliza caminhos acidentados. Ande mais devagar do que o habitual. Este meio auxiliar foi concebido para a aplicação em apenas um doente. A limitação do movimento da articulação tibiotársica pode provocar trombose. Caso ocorram perturbações da circulação sanguínea na região corporal tratada, fale com o seu médico sobre a aplicação.

Uma carga excessiva pode partir a órtese. Carga máxima permitida: 200 kg. As câmaras de ar não podem ser demasiado insufladas para evitar sintomas de pressão na perna e o rebentamento das câmaras de ar.

## Finalidade

**Air Pump Walker®:**

Órtese de pé e perna inferior para imobilização total na posição predefinida

**Air Pump Walker® Achill:**

Este dispositivo médico é uma órtese de pé e perna inferior destinado à imobilização completa da região da perna inferior e do pé numa posição ajustável e definida

## Indicações / Contraindicações

### Indicações

**Air Pump Walker® / Suporte de tornozelo alto:**

- > Imobilização pré-operatória e pós-operatória / pós-traumática em caso de danificação de ossos / cápsula e estruturas ligamentares do pé / da articulação tibiotársica
- > Lesões dos tecidos moles
- > Fraturas estáveis do pé e / ou da articulação tibiotársica
- > Distensões graves do grau II e III

**Air Pump Walker® / Suporte de tornozelo baixo:**

- > Imobilização pré-operatória e pós-traumática em caso de danificação da cápsula e das estruturas ligamentares do pé / da articulação tibiotársica
- > Lesões dos tecidos moles

- > Fraturas estáveis do pé
- > Distensões do grau II

**Air Pump Walker® Achill / Suporte de tornozelo alto:**

- > Ruturas do tendão de Aquiles (com utilização de cunhas de calcanhar)

### Contraindicações

- > Fraturas instáveis
- > Doenças dermatológicas na secção do corpo tratada
- > Perturbações sensoriais

## Características de design

A órtese de pé e perna inferior está disponível em cinco tamanhos e é de utilização universal à esquerda ou à direita. Graças ao almofadado de ar, a estrutura exterior estável com perfurações para a circulação de ar permite alcançar uma imobilização precisa do pé e da perna inferior, conservando ao mesmo tempo a mobilidade do doente.

## Manutenção

O produto dispensa a manutenção.

## PT Aplicação

1. Abra os fechos aderentes circulares e retire a tala dianteira.
2. Vista a meia incluída no produto fornecido.
3. Abra o forro azul e coloque a perna no forro.
4. Feche o forro circularmente. Certifique-se de que assenta sem formar vincos.
5. Posicione a tala dianteira centrada no forro azul. Certifique-se de que a bomba preta assenta no centro da abertura.
5. Passe as tiras autoaderentes pelas fivelas. Estique as tiras autoaderentes conforme for necessário. A perna tem de ficar com um apoio confortável.
7. Para uma estabilização adicional da articulação tibiotársica, o volume das câmaras de ar pode ser aumentado com a bomba preta colocada no centro.  
Atenção: A roda da válvula tem de ser rodada no sentido „INFLATE“.
8. Para reduzir o volume, rode a roda da válvula para a posição „DEFLATE“.  
Isso permite o enchimento e o ajuste individuais.

**Proteção dos dedos do pé:** No caso de lesões ou feridas apicais dos dedos do pé, a proteção dos dedos do pé pode ser removida ou deslocada.



### Nota

Caso surjam perturbações da sensibilidade, inchaços ou dores, a pressão deve ser reduzida deixando sair algum ar das câmaras através da válvula. Se as dores forem permanentes, o tratamento deve ser interrompido e deve ser consultado um médico.

### Aplicação da versão Achill:

9. Abra as tiras autoaderentes, a tala dianteira e o forro.
10. Coloque as cunhas na região do calcanhar da tala no forro de acordo com a posição de pé em ponta requerida pela terapia. Uma cunha tem uma altura aproximada de 10 mm. A elevação depende da quantidade de cunhas usadas, e o ângulo do pé em ponta pode ser, assim, ajustado individualmente.
11. Fixe as cunhas com a ajuda dos pontos de colagem.
12. No decorrer da terapia, as cunhas podem ser retiradas para ajustar a altura.
13. Quando as cunhas estiverem posicionadas, execute os passos 2 a 7.

## Tempo de utilização / Vida útil do produto

A vida útil do dispositivo médico é determinada pelo desgaste natural causado pelo manuseamento / limpeza adequados. O dispositivo médico foi concebido de forma a garantir a vida útil habitual prescrita pelo médico, sem limitar a segurança e o desempenho. Após a vida útil prescrita pelo médico, verifique o funcionamento do dispositivo juntamente com o seu médico ou o comércio especializado.

## Dados técnicos

Tamanhos	De utilização universal à esquerda ou à direita	Tamanho	Comprimento da sola interior	Tamanhos do sapato UE
Cor	Cinzentos-Azul			
Material	<b>Estrutura exterior:</b> PP <b>Sola exterior:</b> TPR <b>Forro:</b> PES, PU <b>Cunhas:</b> EVA <b>Meia:</b> Poliéster, algodão	XS S M L XL	24 cm 26 cm 28 cm 30 cm 32 cm	34-36 37-39 40-42 43-45 46-48

## Combinação com outros produtos

**Air Pump Walker® / Suporte de tornozelo alto:** APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

## Instrução de conservação

- > **Exterior:** Limpeza com pano húmido ou escova macia.
- > **Forro / Meia:** Lavagem à mão com sabão suave em água fria (30° C). Não usar lixívia.
- > Deixe o exterior ou o forro secar apenas ao ar. Não coloque os componentes a secar em cima de aquecimentos.



### Nota

A bomba não pode ser retirada do forro.

## Eliminação



Eliminar a embalagem de forma ecológica. Eliminar este produto depois de concluir o tratamento de acordo com as legislações e regulamentos locais.



EN Medical Device  
 DE Medizinprodukt  
 ES Dispositivo médico  
 FR Dispositif médical  
 IT Dispositivo medico  
 NL Medisch hulpmiddel  
 DA Medicinsk udstyr  
 SV Medicinteknisk produkt  
 PL Urządzenie medyczne  
 SL Medicinski pripomoček  
 HR Medicinski proizvod  
 PT Dispositivo médico



EN Importer  
 DE Importeur  
 ES Importador  
 FR Importateur  
 IT Importatore  
 NL Importeur  
 DA Importør  
 SV Importör  
 PL Importer  
 SL Uvoznik  
 HR Uvoznik  
 PT Importador



EN Distributor  
 DE Händler  
 ES Distribuidor  
 FR Distributeur  
 IT Distributore  
 NL Distributeur  
 DA Forhandler  
 SV Distributör  
 PL Dystrybutor  
 SL Distributer  
 HR Distributer  
 PT Distribuidor



EN Manufacturer  
 DE Hersteller  
 ES Fabricante  
 FR Fabricant  
 IT Fabbicante  
 NL Fabrikant  
 DA Producent  
 SV Tillverkare  
 PL Producent  
 SL Proizvajalec  
 HR Proizvođač  
 PT Fabricante



EN Unique Device Identifier  
 DE Eindeutige Produktidentifizierung  
 ES Identificador único del producto  
 FR Identifiant unique des dispositifs  
 IT Identificatore univoco del dispositivo  
 NL Unieke identificatie van het hulpmiddel  
 DA Unik produktidentificering  
 SV Entydigt produkt-ID  
 PL Unikalny identyfikator produktu  
 SL Edinstvena identifikacija pripomočka  
 HR Jedinstveni identifikator proizvoda  
 PT Identificador único do dispositivo



EN Single patient multiple use  
 DE Mehrfachanwendung an einem einzelnen Patienten  
 ES Reutilizable en un mismo paciente  
 FR Utilisation multiple sur un seul patient  
 IT Applicazione multipla su un solo paziente  
 NL Meerdere keren te gebruiken bij één patiënt  
 DA Flere anvendelser på en enkelt patient  
 SV Användning flera gånger på samma patient  
 PL Wielokrotne użycie u jednego pacjenta  
 SL Večkratna uporaba pri enem bolniku  
 HR Višestruka primjena na jednom pacijentu  
 PT Aplicações múltiplas num único doente



CMC medical devices Ltd.  
 Office 32 | 19-21 Crawford Street  
 London | W1H 1PJ | UK



Y. Sung Handelsvertretung  
 Toulouser Allee 9  
 40211 Düsseldorf | Germany



CMC medical devices GmbH  
 Bahnhofstrasse 32  
 CH-6300 Zug | Switzerland



DARCO (Europe) GmbH  
 Gewerbegebiet 18  
 82399 Raisting | Germany  
 Tel. +49 8807 9228-0 | Fax -22  
 info@darco.de | www.darco.de



Span Link International, LLC  
 OEM Manufacturing  
 28 West Jefryn Blvd Deer Park  
 NY 11729



Made in Vietnam

